



CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE

Trad. María Isabel Badaracco

VICEPRESIDENTE

Trad. Liliana Ester Fernández

SECRETARIA GENERAL

Trad. Beatriz Vazquez Otero

SECRETARIA DE ACTAS Y MATRICULA

Trad. María Beatriz Raffo

TESORERA

Trad. Patricia Ugarte

VOCALES

Trad. Graciela Perillo

Trad. Martha Sanz Ryan

DIRECTOR

Salvio Martín Menéndez

SECRETARIA DE REDACCION

Adriana Lorusso

COLABORAN EN ESTE NUMERO

*María Teresa Cabré Castellví,
Hernán Díaz, María Laura Pardo,
László Scholz*

DISEÑO

Oscar Simionati, Verónica Simionati

PELICULAS Y FOTOCROMIA

Save As S.R.L.

IMPRESION

*Instituto Salesiano de Artes Gráficas,
Don Bosco 4053 - Bs. As.*

*Ilustración de tapa: De la Biblia impresa por
Gutenberg, comienzo del Deuteronomio.*

*Registro de la propiedad intelectual:
en trámite.*

*Toda reproducción parcial o completa,
necesita la autorización expresa de la revista.*

*La dirección no se responsabiliza por las
opiniones vertidas por las notas firmadas.*

EDITORIAL

Este número de VOCES presenta, en primer lugar, un reportaje a María Laura Pardo -“La mayoría de la gente no es consciente de que la lengua es un derecho”- donde enfoca las relaciones entre el análisis del discurso, el discurso jurídico y la traducción y establece, además, una serie de principios para su análisis. Se reproduce un fragmento de su libro *Derecho y lingüística* en el que arriba a interesantes y polémicas conclusiones.

Reproducimos, luego, la ponencia que László Scholz dio en las “VI Jornadas de Actualización Profesional”, que se llevaron a cabo en el Centro Cultural San Martín, en septiembre de 1995. Titulada “Traducir del español al húngaro. (La traducción de estructuras indoeuropeas a un idioma aglutinante)”, el Dr. Scholz analiza con precisión y claridad las dificultades y las soluciones posibles que tiene el hecho de traducir de dos lenguas estructuralmente no emparentadas. Provee una serie de ejemplos puntuales en los que se pueden apreciar las características de su trabajo.

En “El XIV Congreso Internacional de la Federación Internacional de Traductores” reseñamos las características principales de este encuentro, la presencia del Colegio en él y la mención que nuestra revista recibió.

En el “Laboratorio del Traductor”, entrevistamos a la, según su propia definición, “lingüista especializada en lexicología, a quien el gobierno catalán y la Academia de la Lengua Catalana encargaron, en 1984, elaborar un diseño de una organización terminológica para Cataluña”, María Teresa Cabré Castellví. La Dra. Cabré enfoca desde una perspectiva dinámica y productiva los problemas que enfrenta en la actualidad la terminología y los alcances y límites que tiene esta especialidad de naturaleza interdisciplinaria.

En “Versiones”, Hernán Díaz reseña el último libro de Guillermo Cabrera Infante, *Delito por bailar el cha, cha, cha*.